



Edita: Dirección General de Asuntos Europeos  
y Cooperación con el Estado

Isidro  
te cuenta

# Guía de Cuentos Europeos y Literatura Infantil



VICEPRESIDENCIA, CONSEJERÍA DE CULTURA  
Y DEPORTE Y PORVOCACIA DEL GOBIERNO  
**Comunidad de Madrid**

[www.madrid.org](http://www.madrid.org)



Red Información

Comunidad de Madrid

[europedirect@madrid.org](mailto:europedirect@madrid.org)



**Dirige:**

Antonio González Terol,  
Director General de Asuntos Europeos y Cooperación con el Estado.

**Elaboración:**

Miguel Ángel Muñoz Martínez  
Rosario Bustamante Porras-Isla  
María del Carmen Morales Sanabria  
Margarita Ordóñez Gómez  
Miriam Sanz Cuesta  
Emilio Sánchez Blanco

Centro de Documentación y Europe Direct Comunidad de Madrid

**Edita:**

Europe Direct Comunidad de Madrid  
C/ Castelló, 123. 28006 Madrid  
Tel.: 91 276 12 24 / 91 276 12 25 - Fax: 91 564 78 38  
cde@madrid.org - europedirect@madrid.org

**Realiza:**

Jes Diseño y Producción, S.L.

**Fotomecánica e Impresión:**

Yesser Producción

**Depósito legal:**

M-19940-2010

Agradecemos a las Embajadas de los países miembros de la Unión Europea en España, a los puntos de información Europe Direct Maribor (Eslovenia) y Europe Direct Nitra (Eslovaquia) y a la Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas de la Comunidad de Madrid su inestimable colaboración en la elaboración esta guía.

# Introducción

La presente guía de lectura se inscribe en la línea de publicaciones editadas por la Dirección General de Asuntos Europeos y Cooperación con el Estado a través del Centro de Información Europe Direct Comunidad de Madrid en los últimos años, muchas de ellas dirigidas a niños entre 6 y 12 años, con objeto de difundir la Unión Europea entre este colectivo. La Guía de Cuentos Europeos y Literatura Infantil está dirigida a los profesores y otros profesionales que trabajan con la infancia para quienes pretende ser una herramienta de trabajo diario.

Se ofrece información de cada obra y autor, así como datos acerca de la literatura infantil y juvenil, bibliografía e información básica de cada Estado. Se incluye, por último, una relación con enlaces de interés.

Esperamos que la guía os resulte de utilidad y os ayude a difundir Europa entre los más jóvenes.

## Más información

### Alemania:

<http://www.germany-tourism.de/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Alemania  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/germany/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/germany/index_es.htm)

### Austria:

<http://www.austria.info/es>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Austria  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/austria/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/austria/index_es.htm)

### Bélgica:

<http://www.opt.be/acceuil/es/index.html>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Bélgica  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/belgium/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/belgium/index_es.htm)

### Bulgaria:

<http://www.bulgariatravel.org/eng/index.php>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Bulgaria  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/bulgaria/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/bulgaria/index_es.htm)

### Chipre:

<http://www.visitcyprus.com/wps/portal>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Chipre  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/cyprus/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/cyprus/index_es.htm)

### Dinamarca:

<http://www.visitdenmark.dk/spanien/es-es/menu/turist/turistside.htm>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Dinamarca  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/denmark/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/denmark/index_es.htm)

### Eslovenia:

<http://www.slovenia.info/?lng=7>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Eslovenia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/slovenia/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/slovenia/index_es.htm)

### Eslovaquia:

<http://www.slovakia.travel/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Eslovaquia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/slovakia/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/slovakia/index_es.htm)

### España:

<http://www.spain.info/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > España  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/spain/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/spain/index_es.htm)

### Estonia:

<http://www.visitestonia.com/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Estonia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/estonia/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/estonia/index_es.htm)

### Finlandia:

[http://www.visitfinland.com/w5/index.nsf/\(pages\)/index](http://www.visitfinland.com/w5/index.nsf/(pages)/index)  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Finlandia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/finland/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/finland/index_es.htm)

### Francia:

<http://www.franceguide.com/prehome/prehome.htm>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Francia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/france/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/france/index_es.htm)

### Grecia:

<http://www.gnto.gr/?langID=6>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Grecia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/greece/index\\_en.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/greece/index_en.htm)

### Hungría:

<http://www.hungary.com/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Hungría  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/hungary/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/hungary/index_es.htm)

### Irlanda:

<http://www.tourismireland.com/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Irlanda  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/ireland/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/ireland/index_es.htm)

### Italia:

<http://www.enit.it/default.asp?Lang=IT>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Italia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/italy/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/italy/index_es.htm)

### Letonia:

<http://www.latvianet.com.lv/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Letonia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/latvia/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/latvia/index_es.htm)

### Lituania:

<http://www.travel.lt/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Lituania  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/lithuania/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/lithuania/index_es.htm)

### Luxemburgo:

<http://www.ont.lu/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Luxemburgo  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/luxembourg/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/luxembourg/index_es.htm)

### Malta:

<http://www.visitmalta.com/main>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Malta  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/malta/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/malta/index_es.htm)

### Países Bajos:

<http://us.holland.com/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Países Bajos  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/netherlands/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/netherlands/index_es.htm)

### Polonia:

[http://www.polonia.travel/es/pot\\_front\\_page](http://www.polonia.travel/es/pot_front_page)  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Polonia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/poland/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/poland/index_es.htm)

### Portugal:

<http://www.visitportugal.com/Cultures/es-ES/default.html>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Portugal  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/portugal/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/portugal/index_es.htm)

### República Checa:

<http://www.czechtourism.com/spa/es/docs/holiday-tips/news/index.html>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > República Checa  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/czechrepublic/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/czechrepublic/index_es.htm)

### Reino Unido:

<http://www.visitbritain.com/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Reino Unido  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/unitedkingdom/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/unitedkingdom/index_es.htm)

### Rumania:

<http://www.romaniatourism.com/government.html>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Rumania  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/romania/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/romania/index_es.htm)

### Suecia:

<http://www.visitsweden.com/suecia/>  
[www.madrid.org/europa](http://www.madrid.org/europa) > Vivir en Europa > Países > Suecia  
[http://europa.eu/abc/european\\_countries/eu\\_members/sweden/index\\_es.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/eu_members/sweden/index_es.htm)



# Francia



## “El gato con botas”

### Charles Perrault

Charles Perrault (Paris 1628-1703). Sus cuentos tienen el encanto mágico de personajes fantásticos como ogros, brujas, o animales que hablan.

En “El gato con botas” se narran las artimañas que emplea un gato dejado como única herencia al hijo menor de un molinero para que su dueño escape de la pobreza. El personaje del gato aparece en la película Shrek 2.

#### Literatura francesa:

Francia ha aportado grandes autores a la literatura infantil y juvenil en todas las épocas.

Es universalmente conocido Jean de La Fontaine (1621-1695) con su Les Fables con personajes como el cuervo y el zorro, la cigarra y la hormiga, el perro y el caballo. Son cuentos breves con moraleja propia de la época.

Desde Francia nos han venido las aventuras de Babar, un elefante verde creado por Jean y Laurent de Brunhoff y son conocidos en todo el mundo los comics de Asterix, de René Goscinny (Paris 1926-1977) que forman parte de la identidad francesa: un pequeño héroe galo del último territorio que los romanos son incapaces de conquistar y que con su compañero de aventuras Obelix nos deparan historias llenas de sagacidad y diversión.

No puede dejar de mencionarse “El principito” de Antoine de Saint Exupery, un cuento -como su autor nos dice- para personas mayores que se niegan a crecer.

#### Francia:

- Uno de los seis fundadores de la actual Unión Europea.
- Lema: “Liberté, Égalité, Fraternité” (Libertad, Igualdad, Fraternidad).
- El símbolo del país a nivel internacional es la Torre Eiffel.
- París es el destino turístico más popular del mundo (más de 30 millones de visitantes extranjeros por año).
- La Toma de la Bastilla inició la Revolución francesa, un proceso social y político que se desarrolló entre 1789 y 1799.

#### Bibliografía:

- PERRAULT, Charles. Cuentos de hadas de Charles Perrault. Madrid: Rey Lear, 2008. ISBN: 978-84-92403073
- CD Audio libro: El gato con botas. Duración: 10 minutos. Autor: Charles Perrault. Narrador: Carlos Alberto Lara Carranza. Edición: AudioLibro.org. ISBN: 978-84-937373-3-7
- PERRAULT, Charles. La bella durmiente del bosque. Saldaña, 2005. ISBN: 978-84-7297-004-5



# Italia

## “Cuentos por teléfono”

### Gianni Rodari

Rodari (Omegna 1920 - Roma 1980) comenzó a escribir para los niños en 1948 y en 1970 ganó el premio Andersen de literatura infantil.

Sus libros, llenos de creatividad y humor, estimulan la imaginación del lector obligándolo a completar la historia.

“Cuentos por teléfono” es la colección de historias que un padre le contaba a su niña por teléfono.

#### **literatura italiana:**

La obra de Gianni Rodari se inscribe en la literatura italiana de la segunda mitad del siglo XX y, en particular, se determina como reacción a los acontecimientos de la segunda guerra mundial, intentando transmitir a los niños los valores de la democracia y de la igualdad, en una perspectiva anti racial.

Todas sus obras tienen un claro fin pedagógico y en ellas destaca la apertura a las tendencias más novedosas que valoran la creatividad, la imaginación y la fantasía.

Rodari quiere que los niños sean creadores activos e reinventen una y otra vez el mundo, por eso propone juegos entre el lenguaje y la realidad.

Su principal obra teórica es “Gramática de la fantasía”, donde expone un concepto fundamental en la literatura infantil y juvenil del siglo XX: el binomio fantástico.

#### **Italia:**

- Italia es reconocida por su arte y cultura. Es uno de los países más visitados del mundo. Entre sus monumentos destacan la Torre de Pisa y el Coliseo romano.

- Leonardo Da Vinci fue el hombre del Renacimiento por excelencia y se considera uno de los pintores más grandes de todos los tiempos. Su obra más conocida es “La Gioconda”.

- Su cocina refleja la variedad cultural de sus regiones y la diversidad de su historia.

#### **Bibliografía:**

- Cuentos. Barcelona: Edebe, 2006.

ISBN: 9788423678358

- Cuentos por teléfono. Barcelona: Juventud, 1993.

ISBN: 9788426155597

- Gramática de la fantasía. Barcelona: Bronce, 2008.

ISBN: 9788484531647

- Cuentos para jugar. Alfaguara: Madrid, 2003.

ISBN: 9789505110865





# Malta



## “El mercader, el ventero y el capuchino”

*“Érase una vez un mercader muy rico y muy ambicioso. El ahorro en su casa era tan estricto, que para comer se clavaba todos los días una anchoa en el techo, a la que la familia tiraba trozos de pan para al menos poder disfrutar así de su sabor. Pero a nadie le estaba permitido comérsela; hubiera resultado demasiado caro...”* Cuento popular maltés

Se recoge en la recopilación de Christian Strich, y ha sido ilustrado por Tatiana Hauptmann.

### Literatura maltesa:

El arte siempre ha sido muy importante en la cultura maltesa y sigue siéndolo con los eventos culturales que se celebran con frecuencia. En el Museo Nacional de Bellas Artes, ubicado en una exuberante construcción rococó que data de los años setenta del siglo XVI, se expone un arte magnífico que abarca desde principios del Renacimiento hasta nuestros días. El teatro y la música también tienen mucha fama en las islas. Existe una gran variedad de teatros y lugares al aire libre en los que se representa un gran número de obras, musicales, óperas y conciertos, tanto de música clásica como de música moderna.

### Malta:

- El territorio de Malta está formado por siete islas situadas en el centro del Mar Mediterráneo. Están habitadas las tres mayores, Malta, Gozo y Comino. Su capital es La Valetta.
- Malta es un crisol de civilizaciones con una historia milenaria. Ya estuvo habitada unos 5.200 años antes de nuestra era, y en sus islas existió una importante civilización prehistórica antes de llegar los fenicios, que llamaron a la mayor de ellas Malat, que significa puerto seguro. Más tarde, fue durante siglos la sede de la Orden de los Caballeros Hospitalarios o de San Juan y, posteriormente, pasó a pertenecer al Imperio Británico. Alcanzó la independencia en 1964.
- El turismo y los servicios son importantes en Malta.

### Bibliografía:

- STRICH, Christian. El libro de los 101 cuentos: los cuentos más bellos de Europa. Madrid: Anaya, 2005. ISBN: 978-84-66751698



# Chipre

## “Los Kalikantzari”

### Tradición popular

Los Kalikantzari son duendes malvados de la tradición chipriota. Viven bajo tierra, pero salen a la superficie entre el 25 de diciembre y el 6 de enero. La leyenda dice que los “Kalikantzari” dedican su tiempo a roer y dar hachazos al Árbol del mundo, el eje de la tierra, para destruirlo. Pero llega la Navidad, salen a la superficie para molestar a los mortales y el Árbol del mundo no se rompe.

Se dice también que los niños que nazcan entre el 17 y el 26 de diciembre están en peligro de transformarse en un kalikantzari. El remedio para evitarlo consiste en envolver al bebé con trozos de ajo o paja o chamuscarle las uñas de los pies.

### Literatura chipriota:

La literatura chipriota tiene un marcado carácter historiográfico y costumbrista.

Nese Yasín es una poetisa turcochipriota que escribe en turco pero vive en zona griega. Su poema “Ama a tu patria” es cantado por aquellos que se consideran sólo chipriotas. Vasilis Mijailidis (1850-1917) es el poeta nacional de los grecochipriotas, autor de “9 de julio de 1821”, sobre la guerra contra el Imperio Otomano. Yorgos Philippou Pieridis (1904-1999), con su “Tetralogía de los tiempos”, es probablemente el narrador grecochipriota más importante del siglo XX.

### Chipre:

- Chipre es la mayor de las islas del Mediterráneo oriental. Encrucijada entre Europa, Asia y África, conserva muchas huellas de: asentamientos prehistóricos, teatros y villas romanas, iglesias y monasterios bizantinos y castillos de los cruzados.
- La independencia de Chipre fué reconocida en 1960. Su capital es Nicosia.
- Sus principales actividades económicas giran en torno al turismo, la exportación de artesanía y confección y la marina mercante.
- Su literatura actual cuenta con nombres como Kostas Montis y Demetris Gotsis.

### Bibliografía:

- PHILIPPOU-PIERIDIS, Yorgos. Tetralogía de los tiempos
- YASÍN, Nese. Ama a tu patria
- MIJAILIDIS, Vasilis. 9 de julio de 1821





# Grecia

## “La rana que quiso ser buey”

### Esopo

Fabulista griego que vivió en el Siglo VI a.C. Existen pocos datos de su vida. Estaba dotado de un ingenio brillante y mordaz. Sus fábulas se utilizaban como libro de texto en las escuelas y Platón dice que Sócrates se sabía de memoria los apólogos de Esopo. En uno de ellos una rana queriendo ser grande como un buey empieza a tomar aire e inflarse. Finalmente acaba por reventar y morir. La moraleja de la historia es que “no todas las metas son alcanzables para todas las criaturas”.

### Literatura griega:

En Grecia la literatura infantil no surge hasta el siglo XIX. Es en ese momento, con la independencia del país frente al poder turco, cuando la cultura griega vuelve a resurgir. Se recuperan las fábulas de Esopo, los grandes poemas y comienzan a publicarse libros para niños e incluso un periódico infantil (“Educación de los jóvenes”), con gran difusión, que pervivió hasta mediados del siglo siguiente.

Hasta el siglo XIX, la mitología griega, patente en leyendas clásicas y en poemas homéricos, como la Iliada o la Odisea, sirve de lectura infantil y juvenil en las escuelas europeas. León Melas fue uno de los primeros autores griegos que se dedicaron al género infantil con la publicación de “Gero-Stahis” (“El viejo Stahis”), libro en el que recoge mitos y relatos breves de la antigua Grecia.

### Grecia:

- Grecia es cuna de la civilización europea. A sus pensadores de la Antigüedad se deben grandes avances en los ámbitos de la filosofía, la medicina, las matemáticas y la astronomía.
- En la Grecia actual los principales sectores económicos son la agricultura, el turismo, la construcción y la navegación.
- Entre los griegos más notables de la actualidad figuran el director de cine Kostas Gavras, el Premio Nobel de literatura Odysseus Elytis y el compositor Mikis Theodorakis.

### Bibliografía:

- HOMERO. La Odisea. Barcelona: Ediciones Brontes, 2009. ISBN: 978-84-96975-32-3
- KINGSLEY, Charles. Cuentos de hadas griegos; Los héroes. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, Editor, 1998. ISBN: 978-84-7651-406-1
- Esopo, La Fontaine, Samaniego, Iriarte. Las mejores fábulas. Madrid: EDIMAT, 2008. ISBN: 9788497649063







# Bulgaria

## “Cigüeña de nieve”

### Yordán Radichkov

*“El pájaro caminaba solo, lentamente, mirando bajo las rocas, engullendo tan rápido como la luz insectos y después plácidamente, seguía caminando por las aguas del río. Era un pájaro viejo. Con la excepción de unas cuantas plumas despeinadas y rotas, el resto era blanco como la nieve. Al final de las alas y la cola de las plumas brillaba un negro azulado y en sus patas y el pico destellaba un rojo deslumbrante.”* Fragmento de Cigüeña de nieve de Yordán Radichkov.

### Literatura búlgara:

La poesía de Hristo Botev (1848-1876) recuerda a Byron y Pushkin, y canta la lucha por la independencia de Bulgaria. Ivan Vazov (1850-1921) es uno de los escritores más populares de Bulgaria. Su novela “Bajo el yugo” describe la lucha del pueblo búlgaro contra el Imperio Otomano. Elin Pelin (1877-1949) es considerado el mejor narrador de la vida campesina. En su obra “La Familia Gerak” describe la transición de la sociedad búlgara de la sencillez de la ruralidad a la modernización. Destacada figura de la literatura búlgara del siglo XX es Emilian Stanev (1907-1979). Con sus obras y con las películas, que se inspiran en sus novelas (“El ladrón de melocotones”, “La Reina de Turnovo”, etc.), contribuye al diálogo intercultural de diferentes pueblos y civilizaciones.

Exponente de la literatura búlgara moderna es Yordán Radichkov (1929-2004). Escribió varios libros de niños aclamados en el país e internacionalmente. Por sus “Historias pequeñas de ranas” ganó el Premio Hans Christian Andersen para literatura infantil.

### Bulgaria:

- Bulgaria fue reconocida como estado independiente en el año 681. Desde 1990 es una democracia parlamentaria, como la mayoría de los países del Este de Europa que rompieron con el régimen político anterior. Desde 2007 es miembro de la UE.
- Siendo un cruce de civilizaciones antiguas el país posee un rico patrimonio cultural donde destaca el tesoro de oro de la antigua civilización de los Tracios.
- Su alfabeto es cirílico, creado por los hermanos Cirilo y Metodio en 855.
- Las principales exportaciones de Bulgaria consisten en productos industriales ligeros, productos alimenticios y vinos.
- Entre las celebridades del país figuran el cantante de ópera Boris Christoff, el escritor Elias Canetti, ganador del Premio Nobel de literatura en 1981 y el futbolista europeo del año 1994 Christo Stoichkov.

### Bibliografía:

- STANEV, Emilian. A través de aguas y bosques. Ramos Machado, Carlos (trad.). Sofía: Sviat, 1987



# Rumanía



## “La bolsa con dos reales”

### Ion Creanga

*“Érase una vez en una aldea dos vecinos ancianos. La mujer tenía una gallina y el hombre un gallo. La gallina de la anciana ponía huevos dos veces al día y la vieja se hartaba de comer huevos. En cambio, el viejo no comía ningún huevo. Un día, el viejo perdió la paciencia y dijo...”* Puedes leer el desenlace en los “Cuentos rumanos” de Ion Creanga.

### Literatura rumaná:

En Rumania, como en muchos pueblos, la vida campesina da origen a un rico folclore que ha servido de inspiración para la literatura infantil.

En 1852, el poeta Vasile Alecsandri reúne baladas muy conocidas, transmitidas oralmente a los pueblos. Entre ellas destaca por su originalidad y belleza, la Miorita, que narra el drama de un pastor al que una oveja maravillosa le advierte sobre el plan que estaban tramando sus compañeros.

Asimismo, la leyenda del “Maestro arquitecto Manole” enriquece la literatura popular. Anton Pann (1796-1854) es un clásico y en todas las antologías se incluyen sus fábulas.

Ion Creanga (1837-89) es reconocido por la destreza con la que recrea el lenguaje campesino en sus cuentos. Entre sus títulos destacan “La suegra con tres nueras” y “La cabra con tres cabritos”. Los personajes de Petre Luscalov en “El ciervo blanco” son unos niños que descubren el sentido de la justicia, mientras que la obra de Mircea Sintimbreanu tiene la virtud de un verdadero y sutil libro de ética para los escolares.

### Rumania:

- Rumania es un país atravesado por la cordillera de los Cárpatos y dominado en el sur por la extensa llanura del Danubio, cuya desembocadura en el Mar Negro, forma un delta poblado por millares de especies de aves de entre las más raras.

- La capital de Rumania es Bucarest.

- Posee recursos naturales: petróleo, gas natural, carbón, hierro, cobre y bauxita. Sus principales industrias son: la metalurgia, la petroquímica y la ingeniería mecánica.

- Entre los rumanos célebres figuran el dramaturgo Eugene Ionesco, la gimnasta Nadia Comăneci y el compositor George Enescu.

### Bibliografía:

- RISTEA, María. Cosmin y la perrita Mina. Valencia: ECIR, 2007. ISBN: 978-84 982-6301-5

- CREANGA, Ion. Cuentos de Rumania. La Gaya Ciencia, 1979. ISBN: 978-84-7080-525-7



# Hungría



## “Primer reportaje”

### María Halasi

*“A los diecinueve años Julia entra a trabajar. Entra a prueba en la redacción de un periódico. Su primer reportaje, del que está muy orgullosa, lo ha escrito demasiado apresurada. Con ese reportaje pone en peligro el trabajo de un joven profesor...”*

#### Literatura húngara:

Entre los autores clásicos hay que citar a Ferenc Molnár (1878-1952) que refleja en “Los muchachos de la calle Pál” (1907), la vida de los niños de Budapest agrupados en pandillas.

A mediados del siglo XX destacan autores como István Fekete (1900-1970), en especial por sus descripciones del mundo natural, como en “Vuk” (1965), conocido en España por su versión cinematográfica: “Vuk un zorrillo muy astuto”.

Entre los autores de los años setenta, hay clásicos inolvidables entre los que destaca Ervin Lázár (1936-2006). Podemos mencionar “El hada de siete cabezas” (1973), o “La fábrica de duendes” (1994).

En los noventa surge una nueva generación de escritores influidos por la tradición de Ervin Lázár. Por su originalidad hay que mencionar “El príncipe de Szuromberek” (2001) de Ferenc Szijj, novela de aventuras fantásticas. Como muestra de la poesía infantil de los últimos años hay que nombrar a Dániel Varró con su “Más allá de la montaña de mugre” (2003), que ha sido llevada con enorme éxito al teatro de marionetas.

#### Hungría:

- Hungría se cristianizó bajo el reinado de San Esteban, en el año 1000.
- La capital, Budapest, situada a orillas del Danubio.
- Las principales exportaciones consisten en dispositivos eléctricos y electrónicos, maquinaria, productos alimenticios y productos químicos.
- Hungría es un país de tradición musical con grandes compositores como Liszt, Bartók y Kodály. Otros húngaros ilustres son Albert Szent-Györgyi, descubridor de la vitamina C, el escritor y Premio Nobel Imre Kertész y el director cinematográfico y ganador del Oscar István Szabó.

#### Bibliografía:

- HALASI, María. La del último banco. Barcelona: Juventud, 1982. ISBN: 978-84-261-0963-7
- MOLNÁR, Ferenc. Los muchachos de la calle Pál. Valencia: Alfredo Ortells, 1984. ISBN: 978-84-7189-021-4
- HALASI, María. Primer reportaje. Madrid: SM, 1980. ISBN: 978-84-348-0866-8



# Eslovenia

## Tradición popular

Peter Klepec es un héroe de la tradición eslovena. La leyenda se ha interpretado como referencia al pueblo esloveno. Cuenta la leyenda que Peter Kepec expulsó a los invasores utilizando un árbol que arrancó del suelo como maza.

Otro héroe legendario esloveno es el Rey Matjaz (que es en realidad Matías Corvino, rey de Hungría en el siglo XV).

### Literatura eslovena:

Sus orígenes datan del siglo X, pero es en el siglo XV cuando se inicia la recopilación de historias populares, que dan forma a relatos breves, como leyendas o cuentos de hadas, que son las primeras muestras de literatura infantil.

La literatura infantil y juvenil tradicional se ha estructurado en torno a diferentes corrientes: la mitológica; la legendaria, predominante en la Edad Media y con finalidad moral; los cuentos de hadas; los relatos con trasfondo histórico; las historias centradas en relaciones humanas y sociales; y los relatos vinculados a la naturaleza y a fenómenos difíciles de explicar por el ser humano.

Una de las obras clásicas surge en el siglo XX. Se trata de "Zvezdica Zaspanka", de Frane Milčinski-Ježek, un cuento en el que la luna, la estrellas, los cometas y otros elementos celestiales dan forma a la historia. Es uno de los países europeos con mayor número de libros publicados por habitante.

### Eslovenia:

- Eslovenia perteneció al Imperio Austrohúngaro.
- Formó parte de la antigua Yugoslavia de la que obtuvo su independencia en 1991.
- El país es montañoso. Su cota más alta, con 2.864 metros, es el Triglav, cuyos tres picos son el emblema de la bandera nacional.
- En Eslovenia hay más de mil grutas kársticas. La más visitada es la Gruta de Postojna.

### Bibliografía:

- BARTOL, Vladimir. Zgodbe: Antología del nuevo cuento esloveno. Madrid: Páginas de Espuma, 2009. ISBN: 978-84-8393-046-5
- El palacio de los cuentos. Libro séptimo, Julio, Cuentos eslovenos, croatas, serbios, bosnios, herzegovinos, macedonios, búlgaros y albaneses. Diederichs, Ulf (sel.); Probst, Lucia (il.). Barcelona: Círculo de Lectores, 1996. ISBN: 978-84-226-5427-8





# Austria



## “El faraón de oro”

### Karl Bruckner

Karl Bruckner (1906-1982) es un escritor de novelas de aventuras, de narración ágil y dinámica. Comprometido con la paz, el entendimiento internacional y la justicia social, se convirtió en uno de los principales escritores de Austria para los jóvenes. Muchas tumbas del antiguo Egipto fueron saqueadas incluso en época de los faraones. En “El faraón de oro” un grupo de saqueadores de tumbas se afana en abrir la entrada de una de ellas... ¿Qué suerte les espera?

### Literatura austriaca:

Hay que situar a Austria en el área del idioma alemán, pues su lengua es la misma. La literatura infantil en Austria dispone también de escritores destacados entre los que deben citarse a Max Stebich, que escribió con el seudónimo de Max Rott, sus argumentos suelen basarse en leyendas y tradiciones; Franz Braumann escribe novelas para jóvenes que se desarrollan, muchas de ellas, en lugares remotos como el Amazonas o la taiga; Gerhart Ellert (seudónimo de Gertrud Schmirger) gran viajera es autora de biografías y novelas históricas; Auguste Lechner tiene entre sus temas preferidos las gestas épicas y el pasado de diversos países; Friedrich Feld (seudónimo de Friedrich Rosenfeld) se especializa en títulos de carácter humorístico y en teatro infantil. Los libros para niños de Mira Lobe están llenos de sorpresas y de fenómenos extraordinarios mientras que Vera Ferra-Mikura introduce en sus cuentos elementos fantásticos en la vida cotidiana y Käthe Recheis muestra su predilección por las novelas de indios.

### Austria:

- Su capital, Viena, es conocida como la ciudad de la música. En ella han nacido o vivido Mozart, Schubert, Strauss, Beethoven, Haydn, Brahms y Mahler.
- Su economía es mixta, industrial, agraria y también turística.
- Austríacos famosos son Sigmund Freud, fundador del psicoanálisis, el filósofo Ludwig Wittgenstein y el pintor Gustav Klimt.
- Los austríacos sienten pasión por el café y la pastelería. Hay hasta 57 variedades de tartas que muchas veces acompañan al café.

### Bibliografía:

- BRUCKNER, Karl. El faraón de oro. Madrid: Doncel, 1976. ISBN: 978-84-325-0288-0
- LOBE, Mira. Abracadabra, pata de cabra. Madrid: SM, 1988. ISBN: 978-84-348-2560-4
- LOBE, Mira. La abuelita en el manzano. Juventud, 1996. ISBN: 978-84-261-08888-3



# República Checa

## “El pequeño rey de las flores”

### Kveta Pacovská

*“¡Hola! dijo una alegre voz desde el interior de un tulipán. Se abrió una ventana. El pequeño rey de las flores se detuvo y miró atentamente. ¿Era esta la princesa que estaba buscando?”* La autora Kveta Pacovská es además una magnífica ilustradora. Pero también puedes leer “Calixta, la lista” de Miloš Macourek (1926-2002) prolífico autor de cuentos para niños, director y guionista de televisión (“Arabela”), escritor y autor de teatro (“El juego de Zuzanka”).

#### Literatura checa:

Como en la mayoría de los orígenes de la literatura infantil, también en la República Checa se produce por un interés de carácter didáctico. Václav Matej Krameniš (1753-1808) escribió libros instructivos y Karel Alois Vínarický fábulas y poesía. Božena Němcová es una de las grandes clásicas de la literatura infantil checa y Jan Karafiát es mundialmente conocido por “La luciérnaga” por sus bichitos de luz. Entre los autores actuales de literatura infantil y juvenil destacan František Hrubín, Jaroslav Seifert, Josef Kainar, Karel Šiktanc, Jirí Žáček, Jan Werich, Bohumil Říha, Eduard Petiška, Ota Hofman, Viola Fisherová y Miloš Macourek.

Miloš Macourek era una persona dotada de una exuberante imaginación que se manifestaba en sus singulares cuentos de hadas, como “Jacob y doscientos abuelos” y “Otilia y 1580 borrones”. Al comienzo de los setenta formó un equipo de autores con Adolf Born y Jaroslav Doubrava que rodó películas sobre las aventuras de la popular pareja de escolares del tercer año de primaria Mach y Šebestová, protagonistas de mágicas aventuras.

#### República Checa:

- Estado independiente desde enero de 1993, con la escisión de Checoslovaquia y la creación de dos Estados. Su capital, Praga, tiene más de mil años de antigüedad y una magnífica riqueza arquitectónica que suscita el interés de muchos cineastas.
- La industria está centrada en la producción de automóviles, maquinaria e instrumental técnico. Produce cervezas de fama mundial, como la Pilsen.
- Entre los checos famosos encontramos al pintor Alfons Mucha y a los escritores Franz Kafka y Milan Kundera.

#### Bibliografía:

- El teléfono mágico [Videograbación] = Mach [Videograbación] Šebestová k tabuli dirección y guión, Born, Doubrava, Macourek ; música, Luboš Fišer Madrid : Lambert Films, D.L. 1986
- MACOUREK, Milos. Calixta, la lista. SM, 1988. ISBN: 978-84-348-2375-4
- PACOVSKÁ, Kveta. El pequeño rey de las flores. Madrid: Kókinos, 2009. ISBN: 978-84-92750-02-3



# Eslovaquia



## “El demonio sirve”

### Pavol Dobšinský

Pavol Dobšinský es un escritor y sacerdote evangélico eslovaco, que nació el 16 de marzo de 1828 y murió el 22 de octubre de 1885. Se encargó de recopilar cuentos y leyendas populares. Desde su época de estudiante, comenzó a escribir poemas. Dobšinský hablaba varias lenguas, y tradujo numerosas obras de autores como Mickiewicz, Byron, Shakespeare y Lamartine.

Pavol Dobšinský fue un hombre polifacético, ya que también se constituía como un activo crítico literario.

#### Literatura eslovaca:

En Eslovaquia, la literatura infantil surge en los siglos XVIII y XIX, como consecuencia de la proliferación de canciones y poesías populares, adivinanzas y rimas. La naturaleza era uno de los elementos de uso más frecuente en este tipo de obras.

Los cuentos de hadas, caracterizados por la utilización de marcados contrastes y estereotipos en la creación de los personajes, y las leyendas, con base histórica, son los géneros más utilizados.

En los últimos años, los cuentos fantásticos y con fines didácticos son los más frecuentes en la literatura infantil eslovaca.

#### Eslovaquia:

- Eslovaquia se convirtió en Estado independiente en enero de 1993, con la escisión de Checoslovaquia y la creación de dos estados: Eslovaquia y la República Checa.
- Eslovaquia es un estado centroeuropeo, en el corazón de Europa, cuya capital es Bratislava. El país limita al noroeste con la República Checa, al norte con Polonia, al este con Ucrania, al sur con Hungría y al suroeste con Austria.
- Una de las principales atracciones de Eslovaquia es la formada por los Montes Tatras, que son la zona más elevada de los Cárpatos, hay numerosos e históricos castillos, cuevas con aragonitos reconocidas por la UNESCO y famosas termas naturales.
- El deporte nacional es el hockey sobre hielo.
- Entre los principales ríos destacan el Danubio, el Váh y el Hron.

#### Bibliografía:

- DOBSINSKY, Pavol. Cuentos eslovenos. Oviedo: Trabe, 2008. ISBN: 978-84-8053-498-7
- Centro de literatura eslovaco: <<http://www.licentrum.sk>> [Consulta: 26 de abril 2010]



# Polonia



## “El cuento de los enanitos y de María, la huermanita”

### María Konopnicka

Una autora fundamental en la literatura infantil polaca es María Konopnicka (1842-1910), que creó verdaderas obras de arte en la lírica para niños. Destaca el cuento de hadas titulado “El cuento de los enanitos y de María, la huermanita” (1896), escrito en una prosa poética y que combina el argumento fantástico con la descripción realista de un pueblo polaco. Son también muy populares sus poemas para niños.

### Literatura polaca:

Otro clásico de la literatura juvenil es Henryk Sienkiewicz (1846-1916), Premio Nobel de Literatura en 1905, autor de las novelas “A través del desierto y de la selva” y “Quo vadis?”.

Más recientes son los escritos de Janina Porazińska, que es autora de libros de poesía para niños y de cuentos poéticos basados en historias populares y recogidos en el “Libro hechizado”. Muy populares entre el público infantil son los “Versos para niños” del poeta Julian Tuwim (1894-1953).

Es muy rica la cuentística popular polaca, transmitida oralmente y recogida por eminentes folkloristas. Abundan los cuentos campesinos y los cuentos de animales, con elementos fantásticos y frecuentemente con una intención moral.

### Polonia:

- La Mazurca de Dabrowski es el himno nacional de Polonia. La mazurca es una danza tradicional polaca, que tiene su origen en un baile de salón. Se dio a conocer por toda Europa durante la segunda mitad del siglo XIX.

- La Virgen Negra de Częstochowa es la más venerada reliquia de Polonia y uno de sus símbolos nacionales.

### Bibliografía:

- Poesía polaca para niños. Papis Gruszecka, Teresa (trad.). La Palabra y el Hombre, julio-septiembre 1990, nº 75, p. 123-130. Disponible en Web: <<http://148.226.9.79:8080/dspace/bitstream/123456789/1833/1/199075P123.pdf>>

- KONOPNICKA, María. O krasnoludkach i sierotce Marysi. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa, 2004. ISBN: 83-921935-2-0

- KONOPNICKA, María. Marysia l'orpheline et les nains. Gorska, María (trad.); Champion, Madeleine (pr.). Paris: R. Debresse, 1941





# Lituania



## Violeta Palcinskaite

Violeta Palcinskaite (1943-) es una autora lituana de poesía y teatro que dedica gran parte de su trabajo al público infantil y juvenil. Entre sus obras de teatro destacan "Yo persigo el verano" (1969) o "El día de la Princesa de hierro" (1974).

Si en un momento anterior los escritores de obras para niños habían buscado sus héroes y sus temas en los cuentos populares, alrededor de los años 60 pasan a ser protagonistas los juguetes, el cuaderno escolar y el universo que el niño tiene a su alrededor. En el teatro de Violeta Palcinskaite los juguetes buenos compiten con los juguetes malos y los dibujos infantiles rivalizan entre sí.

### Literatura lituana:

El lituano es una de las más antiguas lenguas indoeuropeas. Lo hablan aproximadamente cuatro millones de personas.

La edad de oro de la literatura nacional lituana es la época de la independencia, entre 1918 y 1940. Pranas Masiotas (1863-1904) es considerado el padre de la literatura infantil. Desde una concepción pedagógica, para él el cuento es una forma atractiva de ayudar al niño a conocer el mundo.

Kazys Boruta (1905-1965) escribe en 1963 el cuento "Las aventuras de Jurgis Paketuris" ("Jurgio Paketurio klajonés") basado en materiales tomados de leyendas y cuentos, alternando elementos cómicos y fantásticos.

La poesía ocupa un lugar importante en la literatura infantil lituana, con representantes como Anselmas Matutis (1923-1985), Sigita Geda (1943-) o Violeta Palcinskaite (1943-).

### Lituania:

- El baloncesto es el deporte más popular en Lituania. La selección nacional ha logrado el Campeonato Europeo de Baloncesto en tres ocasiones (1937, 1939 y 2003).

- La música jazz tiene una gran popularidad. Cada año en Vilnius, Kaunas, Klaipeda y Nida tienen lugar festivales internacionales de jazz.

### Bibliografía:

- KESTUTIS, Urba. La literatura infantil lituana existe. Boletín (Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil), año XI, n. 24 (sept.-dic. 1993), p. 18-25
- Cuentos populares lituanos. Andresco, Laura (trad.). Madrid : Espasa Calpe, [1965]. Colección Austral; 1341



# Letonia

## “Spriditis”

### Anna Brigadere

“Spriditis” es la historia de un muchacho de origen humilde que deja su pueblo para buscar una vida mejor y que finalmente regresa al darse cuenta de que todo lo que necesita está en casa junto a los suyos. Es una pieza de teatro, la obra más conocida de Anna Brigadere, representada por primera vez en 1903. La autora, Anna Brigadere (Tervete 1861 – 1933) escribe teatro, poesía y relatos, a menudo sobre mujeres.

### Literatura letona:

La “daina” es una forma tradicional del folclore letón (aunque también hay dainas en Lituania). Son canciones populares, cortas y poéticas, que suelen compararse con los haikus japoneses. La primera recopilación de dainas fue publicada por Krisjanis Barons (1835-1923), que recogió 217.996 canciones en seis volúmenes.

Karlis Skalbe (1879-1945) fue un escritor y poeta letón conocido sobre todo por sus cuentos inspirados en el folclore nacional. Palabras suyas figuran inscritas en el Monumento a la Libertad de Riga. Rainis (seudónimo de Janis Plieksans, 1865-1929), poeta y dramaturgo considerado uno de los mayores escritores de Letonia, produjo varias colecciones de poemas para niños que se han convertido en clásicos de la literatura infantil, como “El cedazo dorado” (“Zelta sietins”, 1920) o “Un pajarito en un árbol” (“Putnins ut zara”, 1925).

Un autor de literatura infantil y juvenil muy conocido en los últimos años es Maris Rungulis. Ha publicado libros de cuentos como “Historias sobre Adolf y Emily” (1994), volúmenes de poesía como “Gotas de rocío” (1979) y compilaciones de folclore infantil.

### Letonia:

- El mar Báltico baña la costa letona, en la que abundan las playas arenosas y se dibuja el golfo de Riga.
- En la capital nacieron el genial bailarín Mikhail Baryshnikov y el famoso director de cine Serguéi Eisenstein, autor de “El acorazado Potemkin”.

### Bibliografía:

- BRIGADERE, Anna. Spriditis: a children’s musical play. Koste, Viginia Glasgow; Baumanis, Vilnis. Coach House Press, 1984.  
ISBN: 9780880201094
- Latvian Literature Centre <<http://www.literature.lv>> [Consulta: 26 de abril 2010]
- Nacional Library of Latvia <<http://www.lnb.lv>> [Consulta: 26 de abril 2010]



# Estonia



## Cuentos y leyendas tradicionales

La literatura infantil en Estonia, como en tantos países, tiene su origen en los cuentos y canciones populares de tradición oral. En 1866, Friedrich Reinhold Kreutzwald (1803-1882), el creador de la epopeya nacional estonia, el "Kalevipoeg", considerado el iniciador de la literatura nacional, publica una recopilación de cuentos y leyendas tradicionales. En "Eesti rahva ennemuistsed jutud" ("Old Estonian Fairy Tales") recoge 43 cuentos y 18 leyendas populares y les da forma literaria. Entre ellos aparecen algunas historias muy conocidas por los jóvenes estonios como "El dragón del Norte".

### Literatura estonia:

A mediados del siglo XIX aparecen los primeros textos creados para el público infantil, con contenidos religiosos, moralizantes o didácticos. En 1901 se publica la primera revista para niños, Lasteleht ("La gaceta de los niños").

Una de las escritoras modernas fundamentales es Aino Pervik (1932), con 40 títulos para niños, entre los que destacan las historias de Paula, una niña de siete años que observa el mundo que la rodea, con títulos como "Paula en la biblioteca" o "Paula va de visita".

Los niños estonios tienen mucho cariño a los Pokus, unas criaturas de los bosques creadas por Edgar Valker, en títulos como "The Poku book", "The Poku ABC" o "Poku Stories".

Las traducciones al español de obras de la literatura infantil y juvenil estonia son muy escasas.

### Estonia:

- Cuenta con más de 1.500 islas en el mar Báltico.
- En 1940 se registró la temperatura mínima más baja: -43.5°C.
- Unas de las especialidades de su cocina son gachas de diferentes cereales y verduras.

### Bibliografía:

- Cuentos tradicionales estonios. Bartolomé Pons, Esther (adapt.); Lázaro Tinaut, Alberto (adapt.); Tammsaar, Joan (il.). Tallinn: Perioodika, 1990
- KREUTZWALD, Friedrich Reinhold. Old Estonian fairy tales. Ulas, Peeter (il.); Jögi, A. (trad.). Tallinn: Perioodika, 1985
- Estonian Literature Centre <<http://www.estlit.ee>> (Consulta: 26 de abril 2010)



# Finlandia



## “El Kalevala”

### Elias Lönnrot

Elias Lönnrot fue un filólogo finlandés. Nació el 9 de abril de 1802 y murió el 19 de marzo de 1884.

Escribió el primer texto científico en una lengua distinta del latín.

“El Kalevala” es un poema épico compilado por Elias Lönnrot a partir de la utilización de fuentes folclóricas finlandesas, por lo que se constituye como un fiel reflejo de la mitología del país. Lönnrot recorrió Finlandia recogiendo los cuentos y leyendas populares del país. La extensión de la obra es de 23.000 versos y 50 poemas.

### Literatura finlandesa:

La literatura finlandesa desputa en el siglo XIX tras salir el país, primero, de la hegemonía sueca y, más tarde, de la rusa, ya que el país fue anexionado en 1809 a la Rusia Imperial. Precisamente, ese mismo año, un movimiento de resurgimiento nacionalista da lugar al Kalevala, una de sus grandes obras.

Los poetas J.L. Runeberg y Z. Topelius contribuirían en el siglo XIX al nacimiento de la literatura infantil con sus poesías y narraciones.

Hasta el siglo XIX la mayor parte de los libros que se publicaban lo hacían en sueco. No fue hasta 1860, cuando aparecieron las primeras publicaciones en lengua finlandesa. La mayor parte eran traducciones de las obras de grandes autores infantiles y juveniles europeos como Julio Verne o de los Hermanos Grimm.

### Finlandia:

- El invierno es la estación más larga en Finlandia, pudiendo durar hasta ciento ochenta días en Laponia (Norte de Finlandia). El norte puede llegar a estar cubierto de nieve hasta siete meses al año.

- Mika Waltari es el escritor finlandés de mayor popularidad a nivel mundial, su novela más celebrada fue “Sinuhé, el egipcio”.

- El deporte nacional de Finlandia es pesäpallu, un deporte de equipo muy parecido al béisbol.

### Bibliografía:

- LÖNNROT, Elias. Kalevala. Madrid: Alianza, 2004. ISBN: 978-84-206-4552-0

- El palacio de los cuentos. Libro segundo, Febrero, Cuentos lapones, finlandeses, estonios, fino-permios, islandeses y feroeses. Diederichs, Ulf (sel.); Probst, Lucía (il.). Barcelona: Círculo de Lectores, 1996. ISBN: 978-84-226-5422-3



# Suecia



## “Pippi Långstrump”

### Astrid Lindgren

Astrid Lindgren nació el 14 de noviembre de 1907 y murió el 28 de enero de 2002.

Recibió el Premio Hans Christian Andersen.

Su serie más famosa es Pippi Långstrump (Pippi Calzaslargas en España), sobre la que se rodó una famosa serie de televisión. Pippi refleja el amor de la autora por los animales, tiene un caballo a lunares llamado “Pequeño tío” y un mono titi llamado “Señor Nilsson”. Es característico su cabello rojo, peinado en dos trenzas levantadas hacia arriba.

### Literatura sueca:

Los orígenes de la literatura infantil se caracterizan por la convivencia del folclore oral, imbuido de relatos fantásticos protagonizados por las sagas nórdicas, y de la literatura impresa, influida por la francesa y alemana. En 1751, con la obra “Cartas de un viejo a un joven príncipe” de Carl Gustav Tessin, se produce el primer intento de literatura infantil propia.

Con el Romanticismo, predomina el gusto por el cuento fantástico, siendo el género más divulgado entre los jóvenes, hasta que a mediados del siglo XIX, se despierta el interés por la literatura infantil desde la pedagogía y proliferan los libros escritos para ser leídos en la escuela primaria. “Los maravillosos viajes de Nils Holgerson”, de Selma Lagerlöf, Premio Nobel de Literatura en 1909, uno de los clásicos infantiles, es fruto de esta corriente.

En el siglo XX, la puesta en marcha de la red de bibliotecas y una activa política cultural actúan a favor de la expansión de este género y la aparición de grandes figuras como Lindgren.

### Suecia:

- Sus habitantes disfrutaron de un alto nivel de vida.
- Los vikingos habitaron Suecia entre los siglos VIII y XI.
- Los premios Nobel se entregan anualmente en Suecia.
- Cerca de un 15% del territorio sueco está dentro del Círculo Polar Ártico.

### Bibliografía:

- LINDGREN, Astrid. Pippi Calzaslargas. Barcelona: Juventud, 2002. ISBN: 978-84-261-3192-8
- BAUER, John. Cuentos suecos. Madrid: Anaya, 1986. ISBN: 978-84-7525-375-6



# Dinamarca



## “La sirenita”

### Hans Christian Andersen

Escritor danés. Nació el 2 de abril de 1805 y murió el 4 de agosto de 1875.

Es famoso por sus cuentos para niños, entre los que se encuentran “El patito feo” o “El soldadito de plomo”. Desde 1956, cada año, se concede en su honor el premio Hans Christian Andersen.

El escritor provenía de una familia pobre, su padre era zapatero y su madre, criada.

“La sirenita” cuenta la historia de una sirena que se enamora de un príncipe humano. En 1913, en honor a la trágica historia de Andersen, se levantó la famosa estatua de la sirenita, la cual se puede contemplar en el puerto de Copenhague.

#### Literatura danesa:

El libro “Børne Speigel” (“el espejo infantil”) de Niels Bredal, escrito en 1568, se considera el primer libro para niños escrito en Dinamarca. El libro tiene un fuerte carácter instructivo, una tendencia que prevalece hasta bien entrado en el siglo XVIII. En 1835 se publican los primeros cuentos de Hans Christian Andersen escritos para niños. A partir de este momento, la literatura infantil danesa empieza a cobrar forma y personalidad propia, igual que los personajes infantiles, como por ejemplo los protagonistas rebeldes y antiautoritarios de Ole Lund Kirkegaard.

Hoy en día hay muchos buenos autores daneses que escriben para niños: Kim Fupz Aakeson, Thomas Winding y Bjarne B. Reuter.

#### Dinamarca:

- Los daneses son conocidos por su interés y preocupación por el medioambiente.
- Las bicicletas son consideradas el principal medio de transporte, sobre todo, a nivel local.
- El territorio danés, compuesto por 407 islas, está rodeado por el Mar del Norte y el Mar Báltico, a excepción de la Península de Jutlandia, que está unida al Continente Europeo y limita con Alemania.

#### Bibliografía:

- CHRISTIAN ANDERSEN, Hans. Barcelona: Salvat, 2008. ISBN: 978-84-471-0853-4
- El Palacio de los cuentos. Libro primero, Enero, cuentos noruegos, daneses y suecos. Diederichs, Ulf (sel.); Probst, Lucía (il.); Clemente Rodríguez, José Miguel (trad.) Barcelona: Círculo de Lectores, 1996. ISBN: 978-84-226-5421-6



# Alemania



## “Los músicos de Bremen”

### Los hermanos Grimm

Jacob Grimm y Wilhelm Grimm fueron dos hermanos alemanes famosos por sus cuentos para niños.

Ambos fueron profesores universitarios y publicaron diferentes estudios sobre lengua alemana.

La factoría Disney produjo “Blancanieves y los siete enanitos” y “La Cenicienta”, dos películas basadas en sus cuentos.

Su obra sirvió de inspiración a la serie de dibujos animados: “Los Trotamúsicos”, realizada por Televisión Española en 1989.

### Literatura alemana:

En el siglo XIX, la literatura infantil vive su primer “siglo de oro”. Muchos autores editan sus obras con gran aceptación entre el público infantil y juvenil. El romanticismo y su exaltación del individuo favorecen el auge de la fantasía. Muchos autores buscan en la literatura popular y las leyendas su inspiración.

Es la proliferación de cuentos la que propicia un contexto novedoso para la instauración de un nuevo género literario destinado a los jóvenes en el siglo XX. La recopilación de cuentos desempeñó un papel de primer orden en Alemania, entonces disgregada en pequeños estados. “Cuentos de niños y del hogar” de los hermanos Grimm supuso un punto de integración de la cultura alemana, una promoción de su lengua y su cultura.

Hoy en día la literatura infantil en alemán vive una nueva época de esplendor con Kästner, Knister, Cornelia Funke, etcétera.

### Alemania:

- De Alemania son algunos de los más renombrados compositores de la música clásica europea, como es el caso de Johann Pachelbel, Johann Sebastian Bach o Ludwig van Beethoven
- Cerca de 100 alemanes, de nacionalidad u origen, han ganado el Premio Nobel como Max Planck o Albert Einstein, el científico más conocido del siglo XX.
- La “Berlinalde”, el Festival de Cine de Berlín, celebrado anualmente desde 1951, es uno de los más prestigiosos.
- La caída del muro de Berlín, que había dividido el país en dos desde el año 1961, tuvo lugar en 1989. En 2010, el 3 de octubre, se celebra el 20º aniversario de la reunificación alemana.

### Bibliografía:

- GRIMM, Jacob; GRIMM, Wilhelm. Los músicos de Bremen. Madrid: Libsa, 2008. ISBN: 978-84-662-1771-2
- RUZICKA KENFEL, Veljka, et al. La literatura infantil y juvenil anglogermana de nuestro siglo. Barcelona: PPU, 1997. ISBN: 978-84-477-0619-8



# ¿Inglés?

## “Melusina”

Melusina es un personaje del imaginario mitológico medieval, a la que se atribuye una cola de serpiente o de sirena. En el siglo XIV el francés Jean d'Arras convierte el mito en una novela (“Melusina o la noble historia de Lusignan”). La leyenda hace de Melusina la esposa del fundador de Luxemburgo, Sigfried, que descubre su condición de sirena y provoca que desaparezca en el río Alzette para nunca más ser vista de nuevo. La historia de la unión entre un ser humano y una mujer sobrenatural es común a otras tradiciones y, del mismo modo, otras dinastías sitúan este personaje en sus orígenes.

### Literatura luxemburguesa:

La reducida extensión de su territorio, su posición geográfica y el multilingüismo (luxemburgués, francés y alemán son lenguas oficiales) marcan la producción artística del país y hacen que Luxemburgo reciba mucha influencia extranjera, también en lo referente a la literatura infantil.

Un género particularmente apreciado es la literatura infantil en luxemburgués, en la que destaca Guy Rewenig. Roger Manderscheid y Jhemp Hoscheit son otros autores que han cultivado el género infantil y juvenil.

El Ministerio de Cultura organiza todos los años en la ciudad de Luxemburgo el Concours Littéraire National, dedicado alternativamente a uno de los géneros literarios: novela, poesía, literatura para la infancia y otros, en luxemburgués, francés o alemán.

### Luxemburgo:

- Tiene un territorio de carácter montañoso y con extensas masas boscosas.
- Hay tres idiomas oficiales: francés, alemán y luxemburgués.
- Junto con Bélgica y los Países Bajos forma parte del llamado Benelux.

### Bibliografía:

- ARRAS, Jean d'. Melusina o la noble historia de Lusignan. Alvar, Carlos (trad. y pr.). Madrid : Alianza, 1999. 342 p. El Libro de Bolsillo. Literatura ; 5532. ISBN: 84-206-3451-4
- NOESEN, Paul. Geschichte der Luxemburger Jugendliteratur. Luxemburg: Verlag der L.K.A, 1951
- Centre national de littérature (Mersch) <<http://www.cnl.public.lu>> [Consulta : 26 de abril de 2010]





# Bélgica



## “Tintín”

### Hergé

Tintín es el personaje de cómic más famoso de Bélgica. Es un reportero de aspecto juvenil que viaja acompañado de su perro Milú. Otros personajes, que han alcanzado tanta fama como los protagonistas, son el capitán Haddock, el profesor Tornasol, los detectives Hernández y Fernández y la cantante Bianca Castafiore.

El creador de Tintín es Georges Remi, más conocido como Hergé (Bruselas 1907-1983). Los primeros episodios de las aventuras de Tintín se publicaron por entregas en “Le Petit Vingtième”, suplemento del diario “Le Vingtième Siècle”. Títulos muy conocidos son “El loto azul”, “Tintín en el país de los Soviets” o “El cetro de Ottokar”.

### Literatura belga:

Bélgica es cuna de grandes autores de cómic como Hergé, Morris, Peyo, Franquin, Willy Vandersteen o Marc Sleen y su capital, Bruselas, alberga el Centro Belga del Cómic. Tintín, los Pitufos, Lucky Luke, Spirou o Gaston Lagaffe son algunos de los héroes del noveno arte nacidos en el país.

Los álbumes de Tintín pertenecen al estilo gráfico característico de la “Escuela de Bruselas”, la llamada “línea clara”, que opta por los colores planos frente a los efectos de luz y sombra o las gradaciones de color. En 1938 nace “Le journal de Spirou”, con las aventuras del personaje del mismo nombre. Hergé empieza a publicar después de la Segunda Guerra Mundial en la revista “Tintín”. Por las mismas fechas comienzan a trabajar en Bélgica Albert Uderzo y René Goscinny, pilares de la revista juvenil “Pilote”, que llega a competir ventajosamente con “Tintín” y “Spirou”. En sus páginas aparecerán en 1959 las primeras imágenes de Astérix el Galo, otro de los grandes del cómic franco-belga.

### Bélgica:

- Bélgica es uno de los miembros fundadores de la Unión Europea, cuyas instituciones principales se alojan en el país.
- Fue uno de los primeros países de Europa en el que se desarrolló la Revolución Industrial, a comienzos del siglo XIX.

### Bibliografía:

- HERGÉ. El loto azul. Zendera, Concepción (trad.). Barcelona: Juventud, 1993. Las aventuras de Tintín. ISBN: 978-84-261-0926-2
- HERGÉ. Tintín en el país de los Soviets. Fernández, José (trad.). Barcelona: Juventud, 1992. Las aventuras de Tintín. ISBN: 978-84-261-1988-9



# países Bajos



## “Sapo”

### Max Velthuijs

El escritor e ilustrador holandés Max Velthuijs (La Haya 1923 – Amsterdam 2005) creó al entrañable Sapo, su personaje más conocido. Las historias de Sapo y sus amigos (Pata, Liebre, Cochinito y Rata) plantean con ingenuidad, humor y sencillez temas tan complejos como el amor, el miedo o la muerte. A lo largo de su vida, Max Velthuijs recibió numerosas distinciones por su obra, entre ellas el Premio Hans Christian Andersen de Ilustración en 2004. Su producción literaria supera los 40 títulos y ha sido traducido a más de 30 idiomas.

Algunas de las historias de Sapo disponibles en castellano (convertido en personaje femenino, La Rana, en algunas ediciones) son: “La rana salva a sus amigos”, “Sapo y Cerdito” o “La rana y el extraño”.

### Literatura neerlandesa:

Otros clásicos holandeses de la literatura infantil y juvenil son los libros de Tonke Dragt, que en 1976 recibió el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil por el conjunto de su obra. Su “Carta al Rey” (“De brief voor de koning”, 1962), ambientado en la Edad Media, recibió en 2004 el premio holandés para el mejor libro de los últimos 50 años (“Griffel der Griffels”). De la misma autora son “Los secretos del bosque salvaje” y “Aventuras de dos gemelos diferentes”.

Destacan también en el panorama literario holandés Dick Bruna (creador de la conejita Miffy), Guus Kuijer (con las historias de Polleke, llevadas recientemente al cine) o Toon Tellegen (“Un elefante en la ciudad”, “Mi padre”).

### Países Bajos:

- En el siglo XVI surgió el Humanismo, con Erasmo de Rotterdam como representante holandés más importante.
- Casi todos los holandeses tienen una bicicleta y hay dos bicicletas por cada automóvil.

### Bibliografía:

- DRAGT, Tonke. Carta al rey. Lerma, María (il.). Madrid: Siruela, 2006. 465 p. Las tres edades; 127. ISBN: 987-84-9841-014-3
- VELTHUIJS, Max. Sapo y cerdito. Madrid: Anaya, 2004. 16 p. Mi primera sopa de libros. ISBN: 978-84-207-9275-0



# Reino Unido



## “Alicia en el país de las maravillas”

### Lewis Carroll

Lewis Carroll es el seudónimo del escritor inglés Charles Lutwidge Dodgson. Nació el 27 de enero de 1832 y murió el 14 de enero de 1898.

Es muy conocido por “Alicia en el país de las maravillas”, pero fue también lógico, fotógrafo, matemático y sacerdote.

El cuento está lleno de alusiones satíricas a los amigos de Carroll, a la educación inglesa y los temas políticos de la época. Algunos de sus personajes más famosos son el Conejo Blanco, el Gato de Cheshire o la Reina de Corazones.

### Literatura británica:

Los orígenes de la literatura infantil se remontan al siglo XVIII. Las obras no destinadas en su origen a este público, son las que primero se trasladan a las estanterías infantiles, como “Robinson Crusoe” (Daniel Defoe, 1729) y “Los viajes de Gulliver” (Jonathan Swift, 1726). El aumento de los lectores gracias a la extensión la alfabetización y el abaratamiento de los libros contribuyen al asentamiento del género.

“Alicia en el país de las maravillas” es un ejemplo de obras no destinadas al público infantil que, sin embargo, se popularizan en este colectivo. El texto se inscribe en la corriente del Nonsense, en la medida que el adopta una apariencia absurda, desaparecen los convencionalismos y predominan el juego y el humor.

Charles Dickens fue el gran autor juvenil inglés del siglo XIX. La infancia y la juventud aparecen en sus relatos como víctimas de la sociedad.

### Reino Unido:

- Fue el primer país industrializado del mundo y la principal potencia durante el siglo XIX y el comienzo del XX.
- La BBC es la principal compañía emisora de carácter público del Reino Unido y la más antigua del mundo.
- En el deporte, destacan el fútbol, el rugby, el críquet, el tenis y el golf.

### Bibliografía:

- CARROLL, Lewis. Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas. Girona: Alfredo García Giraldo, 2009. ISBN: 978-84-613-2250-3
- RUZICKA KENFEL, Veljka, et al. La literatura infantil y juvenil anglogermana de nuestro siglo. Barcelona, PPU, 1997. ISBN: 978-84-477-0619-8



# Irlanda



## “Los doce gansos salvajes”

### Patrick Kennedy

La recopilación de cuentos populares se inicia en el siglo XIX, corriente en la que se inscribe Patrick Kennedy.

Su libro *Legendary “Fictions of the Irish Celts”* recoge la literatura oral irlandesa e incluye relatos sobre brujería, magia, hadas o santos.

Las hadas están dotadas de una especial iconografía, ya que, más allá de la clásica imagen benévola, se las representa como dotadas de malicia y dobleces. Fantasmas, encantamientos y héroes son también protagonistas de esta tradición.

La historia “Los doce gansos salvajes”, ha sido recogida en numerosas recopilaciones de cuentos, leyendas y folclore irlandés.

### Literatura irlandesa:

La literatura oral se remonta a los recitales de los filid o poetas profesionales encargados en la Edad Media de preservar cuentos y poemas clásicos. La tradición oral irlandesa es una de las más ricas y mejor conservadas, siempre se ha apreciado el folklore y los relatos pronto se constituyeron como uno de los pasatiempos del pueblo.

Hasta bien entrado el siglo XIX, estos relatos siguieron circulando oralmente. Nace entonces una corriente de escritores, impulsada por el auge del nacionalismo, que se encargará de recoger este patrimonio, y de la que forman parte Isabella Augusta, Lady Gregory y Lady Wilde.

Óscar Wilde es una de las grandes figuras del siglo XIX. Sus cuentos abren paso a una forma innovadora de escribir las tradicionales historias de hadas.

### Irlanda:

- Una de sus leyendas consiste en el místico Leprechaun, un sabio y adinerado duende que si atrapas, te regalará su oro para que lo dejes marchar.
- Una de las bebidas más populares es la cerveza, que se suele servir en los pubs.
- Los idiomas oficiales son el irlandés (celta nativo) y el inglés.

### Bibliografía:

- JEREMIAH, Curtin, et al. Cuentos populares irlandeses. Madrid: Siruela, 2000. ISBN: 978-84-7844-402-1
- YEATS, W.B; BRAVO VILLASANTE, Carmen. Leyendas y folklore irlandeses. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, Editor, 2003. ISBN: 978-84-9716-295-1



# Portugal

## “Los ojos de Ana Marta”

### Alice Vieira

Alice Vieira (Lisboa, 1943) es uno de los nombres fundamentales en el panorama actual de la literatura juvenil en Portugal. Su primera novela, “Rosa, mi hermana Rosa”, fue el inicio de una larga bibliografía en la que destacan títulos como “A vueltas con mi nombre”, “Cuaderno de otoño” y “Portal 12, 2º centro”. Ha sido propuesta en varias ocasiones para el premio Hans Christian Andersen. “Los ojos de Ana Marta” (+12), en el que trata la complejidad de las relaciones familiares, fue incluido en la Lista de Honor del International Board on Books for Young People.

### Literatura portuguesa:

El origen de la literatura infantil portuguesa podría situarse en la literatura de tradición oral, la literatura de cordel y los romances, tan populares en Portugal como en España y que perviven hasta bien entrado el siglo XIX, con títulos como la “Historia de la doncella Teodora”. Son historias que se conocen de memoria y se cuentan a los niños para entretenerles.

El erudito, político, escritor y ensayista Teófilo Braga (1843-1924), que sería Presidente de la República Portuguesa, se interesa por el folklore infantil y la cuentística popular y escribe en 1883 “Contos tradicionais do povo português”, compilación de cuentos tradicionales.

En 1886 se publican los “Contos para os nossos filhos” de la escritora María Amalia Vaz de Carvalho, un libro inspirado en las leyendas y cuentos de los países nórdicos.

### Portugal:

- La literatura portuguesa comparte sus orígenes con la gallega medieval, en las cantigas galaico-portuguesas.
- La Expo’98 se celebró en Lisboa coincidiendo con la conmemoración del V Centenario del viaje a la India de Vasco da Gama.

### Bibliografía:

- VIEIRA, Alice. Los ojos de Ana Marta. López Habela, Maribel (trad.); Barriuso Ovejero, José Antonio (trad.). Madrid: SM, 1993. 125 p. El barco de vapor. Serie roja; 74. ISBN: 978-84-348-4099-7
- BRAGA, Teófilo. Contos tradicionais do povo português. Lisboa : Publicações Dom Quixote, 1987. 2 v. Portugal de Perto. Biblioteca de Etnografía e antropologia ; 15



# España

## “El ratoncito Pérez”

### Padre Coloma

Luis Coloma Roldán nació en Jerez de la Frontera en 1851 y murió en Madrid en 1915. Fue escritor, docente y periodista.

Licenciado en Derecho. Finalmente se ordenó sacerdote en la Compañía de Jesús.

A finales del siglo XIX, desde Palacio le pidieron que escribiera un cuento cuando a Alfonso XIII (de 8 años) se le cayó un diente.

El ratoncito Pérez es un personaje popular entre los niños españoles e hispanoamericanos.

### Literatura española:

En la Edad Media surgen los primeros libros infantiles, pero se trata de obras pedagógicas. Esta tendencia, junto con los fabularios, se mantendrá en el siglo XVI. En el XIX, la literatura infantil cobra forma. Se publican los primeros periódicos infantiles, prolifera la edición de cuentos y teatro, surgen notables escritores y se funda la primera editorial infantil, la Editorial Saturnino Calleja.

El florecimiento del género llega en el XX, de mano de un intenso movimiento editorial en línea con las demandas de los jóvenes. El lenguaje infantil se plasma en la literatura y se crean personajes diseñados a imagen y semejanza de los pequeños.

### España:

- La ciudad de Madrid es la capital del Estado, la Comunidad de Madrid es una región que agrupa a 179 municipios (con cerca de 6.500.000 de habitantes).
- El 12 de octubre de 1492 Cristóbal Colón, en nombre de los Reyes Católicos, descubre América. En los siglos XVI y XVII fue la primera potencia mundial, en competencia, primero con Portugal, y después con Francia, Inglaterra y el Imperio Otomano.
- España cuenta con 40 lugares declarados Patrimonio de la Humanidad.
- En la Puerta del Sol de Madrid, está el Kilómetro cero, punto de partida de la numeración de las carreteras del país.
- Desde 1933, a finales de mayo y principios de junio, se celebra en los Jardines del Retiro, la Feria del Libro de Madrid.

### Bibliografía:

- COLOMA ROLDÁN, Luis. Ratoncito Pérez y otros cuentos para niños. Bilbao: Ediciones Mensajero, 2003. ISBN: 978-84-271-2517-9
- RED DE SELECCIÓN DE LIBROS INFANTILES Y JUVENILES. Libros escogidos de literatura infantil y juvenil, 2007-2008. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2009. ISBN: 978-84-89384-76-7



**¿TIENES DUDAS  
SOBRE LA UNIÓN EUROPEA?**

TODAS LAS RESPUESTAS EN:  
CENTRO DE DOCUMENTACIÓN  
EUROPEA Y EUROPE DIRECT  
COMUNIDAD DE MADRID  
C/ Castelló, 123. 28006 Madrid  
Tel.: 91 276 12 24 / 91 276 12 25  
Fax: 91 564 78 38  
cde@madrid.org  
europedirect@madrid.org